Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales – Espagnol

Session 2022 • Métropole • Remplacement

Code sujet **22-LLCERESME3** 3 heures 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — Dominations et insoumissions — Oppression, résistances et révoltes
4 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 2 — L’Espagne et l’Amérique Latine dans le monde : enjeux, perspectives et créations — La frontière en question
4 réponses • sujet p. 6–10

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1

20 points

Dominations et insoumissions — Oppression, résistances et révoltes

Synthèse en espagnol — 16 points

Question 1.

Sujet p. 2, 3, 4

> Rédigez en espagnol une synthèse d'au moins 500 mots. Étudiez la personnalité des protagonistes Isabel (document 1) et Florencia (document 2), puis comparez l'attitude de leurs familles respectives.

En los documentos 1 y 2, Isabel y Florencia se distinguen por su deseo de decidir cómo vivir, aunque expresan su independencia de maneras diferentes. Las familias, por su parte, juzgan a las jóvenes a partir de las convenciones sociales y de las expectativas tradicionales sobre el matrimonio.

Isabel, que pertenece a la alta sociedad española de principios del siglo XX, escucha con repugnancia la conversación entre su madre, Clara, y su tía Ángela. Las dos mujeres valoran las reuniones sociales pensando en los posibles matrimonios: juzgan a un joven como pretendiente y consideran que Ana, la hermana menor de Isabel, debe conocer pronto a chicos «que valgan la pena». También critican que Isabel se mantenga apartada y no se deje guiar. Clara no acepta fácilmente que su hija mayor no tenga como objetivo principal encontrar marido, mientras que Ángela la califica de rara y de «causa perdida». Isabel, sin embargo, no se enfrenta abiertamente a ellas. Desde el pasillo, se ríe de sus planes y piensa que es mejor que la crean incorregible: así la dejarán tranquila. Su independencia, su lucidez y su ironía le permiten resistir discretamente. La metáfora de la «subasta hipócrita» expresa su rechazo a que su vida se convierta en objeto de negociación.

Florencia, en la España de 1933, se muestra más provocadora y directa. De adolescente era rebelde, indisciplinada y peleona; su madre, la tía Maruja de la narradora, decidió enviarla a estudiar al extranjero porque no podía con ella. Al regresar, Florencia viene acompañada de un pianista uruguayo al que presenta como prometido y pide que la llamen por su segundo nombre, renunciando al primero. Su ropa brillante, el pelo corto, el maquillaje y el cigarrillo con boquilla desafían las normas que su familia considera respetables. La narradora la presenta como feliz y segura de sí misma, sin necesidad de aprobación. Cuando su tía se burla de su nombre y de su gusto por el campo, Florencia contesta con humor, defiende ese modo de vida y critica el orgullo cerrado de su familia.

Las familias de ambas protagonistas comparten expectativas conservadoras, pero actúan de modo distinto. Clara y Ángela presionan a Isabel mediante comentarios, consejos y proyectos matrimoniales, y lamentan que no siga el camino previsto. Maruja, en cambio, aparta a Florencia enviándola al extranjero; cuando vuelve, la tía la ridiculiza en una conversación directa. Ante esas presiones, Isabel adopta una estrategia silenciosa para preservar su libertad, mientras que Florencia hace visible su resistencia con sus decisiones, su aspecto y sus respuestas.

RÉPONSE À RETENIR

Isabel resiste de forma discreta e irónica las expectativas de su madre y su tía; Florencia, más explícitamente, afirma su identidad y sus elecciones. Sus familias comparten normas tradicionales, aunque la madre de Florencia llega a apartarla enviándola al extranjero.

Question 2.

Sujet p. 2, 3, 5

> Dans le cadre de la synthèse en espagnol d'au moins 500 mots, expliquez quelle relation existe entre les documents 1 et 3, en insistant sur les caractéristiques de chacun.

Los documentos 1 y 3 se relacionan porque ambos critican la presión social que puede convertir el matrimonio en una decisión impuesta a una mujer. En el relato de Josefina Aldecoa, ambientado a principios del siglo XX, Clara y Ángela evalúan posibles pretendientes y consideran que Isabel debería dejarse guiar. Isabel percibe esos proyectos como una «subasta» hipócrita y procura escapar de ellos. El texto narrativo permite oír la conversación familiar y conocer la reacción íntima de Isabel: su rechazo se expresa mediante la ironía y una resistencia deliberadamente discreta.

El grabado de Francisco de Goya, *¡Qué sacrificio!*, publicado en 1799 en la serie *Los Caprichos*, trata una cuestión próxima con los recursos de la imagen satírica. Se ve a una joven junto a un pretendiente jorobado, rodeados por otras figuras; el título irónico invita a leer la escena como un sacrificio matrimonial que ella debe soportar. A diferencia del relato, la estampa no explica las motivaciones mediante un narrador ni reproduce diálogos: el espectador interpreta la disposición y las expresiones de los personajes. Así, el documento 1 muestra a una joven que intenta sustraerse a los proyectos de su familia, mientras que el documento 3 hace visible la crítica a un matrimonio que parece responder a convenciones e intereses ajenos a la voluntad de la mujer.

RÉPONSE À RETENIR

Ambos documentos denuncian la presión matrimonial: Aldecoa muestra la resistencia íntima de Isabel ante los planes familiares; Goya, mediante una estampa satírica, representa el matrimonio como un sacrificio impuesto a una joven.

Question 3.

Sujet p. 2, 3, 4, 5

> Dans le cadre de la synthèse en espagnol d'au moins 500 mots, en vous appuyant sur les trois documents, dites dans quelle mesure ce dossier vous semble illustrer le thème « Oppression, résistances et révoltes ».

En conjunto, los tres documentos ilustran el tema «Oppression, résistances et révoltes» al mostrar cómo las normas familiares y sociales limitan la libertad de las mujeres, y cómo estas pueden responder de distintas maneras. En el documento 1, la expectativa de que una mujer busque marido y acepte ser guiada pesa sobre Isabel. Ella se resiste sin enfrentamiento directo: se ríe de los planes de Clara y Ángela y aprovecha que la consideren una causa perdida para que la dejen tranquila. En el documento 2, Florencia ya había sido enviada al extranjero por su madre a causa de su carácter rebelde. Al volver, elige el nombre con el que quiere ser llamada, presenta a su prometido y adopta una apariencia que escandaliza a su familia. También responde a las críticas defendiendo sus elecciones.

El grabado de Goya completa el dossier al denunciar visualmente la presión matrimonial: la joven junto al pretendiente jorobado parece protagonizar el «sacrificio» irónico anunciado por el título. La resistencia no adopta, por tanto, una única forma: puede ser interior y prudente, como la de Isabel, o abierta y verbal, como la de Florencia. La estampa, por su parte, no narra una rebelión individual, sino que formula una crítica visual a una situación de sometimiento. Aunque los documentos corresponden a épocas y formas artísticas distintas, los tres confrontan las expectativas sociales con la libertad de elegir. También sugieren que resistir no hace desaparecer de inmediato la presión ejercida por la familia o la sociedad.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier ilustra el tema al oponer a la presión familiar y matrimonial tres respuestas distintas: la resistencia discreta de Isabel, la afirmación abierta de Florencia y la denuncia satírica de Goya.

Traduction — 4 points

Question Traduction

Sujet p. 2, 4

> Traduisez en français l'extrait du document 2 allant de la ligne 4, « Mi prima volvió… », jusqu'à la ligne 10, « …que le sentaban estupendamente. »

Je conserve le passé du récit et les nuances de l'extrait : «se corrió la voz» devient «la rumeur se répandit», tandis que «de satén y de raso» est rendu par «de satin et de soie», conformément à la note du sujet.

RÉPONSE À RETENIR

Ma cousine revint à Madrid en compagnie d'un pianiste uruguayen, à la peau très blanche et aux cheveux très noirs, longs comme ceux des troubadours médiévaux, qu'elle présenta comme son fiancé. La rumeur se répandit bientôt qu'il ne l'appelait jamais María, mais Florencia, parce qu'elle avait décidé de renoncer à son premier prénom et de n'utiliser que le second ; mais cela, aussi frappant que ce fût, ne fut pas la seule nouveauté. La fille prodigue de ma tante Maruja portait des robes de satin et de soie, des étoffes légères et brillantes, qui lui allaient à merveille.

Sujet 2

20 points

L’Espagne et l’Amérique Latine dans le monde : enjeux, perspectives et créations — La frontière en question

Synthèse en espagnol — 16 points

Question 1.

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10

> Rédigez en espagnol une synthèse d’au moins 500 mots. Dites comment la difficulté d’émigrer aux États-Unis se reflète dans les documents 1 et 3.

Démarche : La synthèse demandée rassemble les trois consignes : elle confronte les documents 1 et 3 sur les difficultés de l’émigration, compare la représentation des migrants dans les trois documents et relie ces observations au thème de la frontière. Le texte ci-dessous est rédigé en espagnol et dépasse 500 mots.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier reúne tres formas distintas de representar la migración hacia Estados Unidos: un relato literario, el cartel de una película y la letra de una canción. Aunque difieren por su género y su perspectiva, los documentos muestran que emigrar no consiste únicamente en cruzar una línea geográfica. La frontera también supone enfrentarse a la pobreza, a la vigilancia, a la falta de reconocimiento legal y a la separación de los seres queridos.

En el documento 1, Pedro Morales decide abandonar Zacatecas porque no quiere repetir la vida de campesinos miserables de su padre y de su abuelo. Su primer objetivo es conseguir en Tijuana un contrato de bracero para trabajar en el campo. Sin embargo, no tiene dinero, no puede esperar a que se cumplan las formalidades ni sobornar a funcionarios y policías, y tampoco le gusta aquella ciudad de paso. Cansado de buscar trabajo y orgulloso, pues no quiere pedir ayuda ni aceptar caridad, decide cruzar clandestinamente el cerco para ganado que señala la frontera. Corta los alambres con unos alicates y camina hacia el norte siguiendo las indicaciones de un amigo más experimentado. La dificultad de su recorrido individual forma parte de una situación colectiva mucho más peligrosa: el relato habla de migrantes que cruzan el Río Grande a nado, se esconden en camiones, saltan de trenes en marcha o se arrastran por alcantarillas. Pueden ser sorprendidos por la Migra, devueltos encadenados y registrados como criminales. Algunos mueren por los disparos de los guardias, el hambre o la sed; otros se asfixian en compartimentos secretos de vehículos de coyotes.

El paso de la frontera tampoco soluciona los problemas de Pedro. Durante los primeros meses, va de una granja a otra para cosechar fruta, frijoles o algodón. Duerme en caminos, estaciones de tren y cementerios de coches, se alimenta de pan y cerveza y comparte privaciones con miles de hombres. Además, los patrones pagan menos de lo prometido y, cuando hay una reclamación, recurren a la policía, que vigila a los indocumentados. La Migra sigue a Pedro y le impide establecerse durante mucho tiempo en un mismo sitio. Para adaptarse a la nueva tierra, cambia su vestimenta y aprende a chapurrear algunas frases en inglés. El relato presenta, por tanto, una emigración impulsada por la pobreza y la búsqueda de otra vida, pero marcada por la explotación y la inseguridad incluso después del cruce.

El documento 3, la canción *Mojado* de Ricardo Arjona, expresa las dificultades desde la perspectiva íntima de un migrante anónimo. Antes de partir, este lleva pocas pertenencias, pero también consejos, fotografías y recuerdos; se despide disimulando su tristeza y pide a Dios que proteja a los suyos. La expresión «perforó la frontera como pudo» insiste en la precariedad del paso, sin precisar cómo se produjo. La canción cuestiona la obligación de presentar visas comparando al migrante con la luna, que se desliza «sin permiso alguno». La pregunta retórica denuncia que una persona tenga que demostrar con documentos que puede entrar, mientras un astro parece desplazarse libremente. La dificultad administrativa se convierte así en una experiencia de exclusión: el protagonista no es «de aquí» porque su nombre no figura en los archivos, pero tampoco es ya «de allá» porque se marchó. La nostalgia, las lágrimas, el recuerdo del camino que conduce a casa y la esperanza de un beso muestran el precio afectivo de la emigración. El título añade un doble sentido: el «mojado» es el indocumentado, pero también alguien empapado por las lágrimas.

Los migrantes aparecen en los tres documentos como personas con proyectos, vínculos y sentimientos, y no únicamente como una categoría legal. Pedro es joven, decidido y orgulloso: intenta elegir su propio futuro y trabaja para salir de la pobreza, aunque su voluntad no lo protege de la precariedad. Inmaculada comparte su historia. La pareja cruza la frontera en varias ocasiones, vuelve a su tierra de vacaciones y, después de varios años, logra legalizar sus papeles; sus hijos son ciudadanos estadounidenses. Además, su mesa está abierta a los recién llegados. El cartel de *Norteado*, de Rigoberto Perezcano, ofrece una representación visual distinta: una alta valla ocupa buena parte de la

imagen y se ven dos figuras junto a una escalera, una de ellas en lo alto de la barrera. La escena sugiere el esfuerzo por franquearla, pero no proporciona datos suficientes para identificar la historia o la identidad de esas personas. En la canción, en cambio, el migrante toma la palabra: su condición de indocumentado lo convierte en fugitivo y le impone una carga que, según la letra, una persona con documentos no llevaría.

El dossier corresponde plenamente al tema «La frontière en question» porque interroga quién puede desplazarse, quién controla el paso y qué consecuencias produce ese control. En el documento 1, la frontera física se prolonga en la persecución policial y en la explotación laboral; en el cartel del documento 2, se materializa en una barrera que parece difícil de superar; en el documento 3, se manifiesta mediante las visas, los archivos y la falta de pertenencia. Sin embargo, los migrantes no se presentan solo como víctimas pasivas. Pedro toma la iniciativa para cambiar de vida, él e Inmaculada terminan regularizando su situación y ayudando a otros, y la canción convierte el sufrimiento en una denuncia de la desigualdad. Así, la frontera aparece a la vez como límite geográfico, jurídico, social y emocional, y como un límite cuya legitimidad y cuyas consecuencias los documentos invitan a cuestionar.

Question 2.

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10

> Dans le cadre de la synthèse en espagnol d'au moins 500 mots, montrez comment les migrants sont présentés dans les documents 1, 2 et 3.

Démarche : Il faut distinguer les trois formes de représentation : le récit individualise Pedro et évoque aussi les migrants comme un groupe ; l'affiche suggère une tentative de franchissement sans raconter la biographie des personnages ; la chanson donne une voix au vécu intérieur du migrant.

RÉPONSE À RETENIR

En el documento 1, Pedro aparece como un joven orgulloso y decidido que busca escapar de la pobreza y construir otra vida. Su historia personal se relaciona con la de numerosos migrantes sometidos a riesgos, explotación y vigilancia. Junto con Inmaculada, representa también una trayectoria de adaptación: la pareja llega a legalizar sus papeles y ofrece acogida a quienes acaban de llegar. En el cartel de *Norteado*, las figuras no tienen identidad ni biografía explícitas. La valla y la escalera destacan el obstáculo físico y el esfuerzo de quienes intentan cruzarlo. Por último, en la canción de Ricardo Arjona, el migrante es una voz anónima pero profundamente humana: siente nostalgia, llora por los suyos y vive la angustia de no ser reconocido ni en el país de llegada ni plenamente en el que dejó. Los documentos permiten así contemplar al migrante como individuo, como parte de un grupo y como persona afectada por la separación y la falta de derechos.

Question 3.

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10

> Dans le cadre de la synthèse en espagnol d'au moins 500 mots, en vous appuyant sur les trois documents, dites dans quelle mesure ce dossier vous semble correspondre au thème « La frontière en question ».

Démarche : Pour apprécier le lien avec le thème, il faut montrer que la frontière est à la fois une séparation matérielle, un dispositif administratif et une réalité sociale et affective, puis relever les formes de résistance et de solidarité présentes dans le dossier.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier corresponde claramente al tema «La frontière en question» porque presenta la frontera como algo más complejo que una línea entre dos países. En el documento 1 es una valla que se cruza clandestinamente, pero también una vigilancia que continúa después de la llegada y facilita la explotación de los trabajadores indocumentados. En el cartel de *Norteado*, la barrera ocupa el centro de la imagen y hace visible la dificultad del paso. En la canción, la frontera se expresa mediante las visas y los archivos que deciden quién puede ser reconocido, y también mediante la separación de la familia y la pérdida de pertenencia. Los documentos invitan, por tanto, a cuestionar las reglas y las consecuencias del control fronterizo. A la vez, muestran iniciativas de resistencia y solidaridad: Pedro emprende el viaje, Inmaculada y él acogen a recién llegados y la canción denuncia la desigualdad sufrida por el migrante.

Traduction — 4 points

Question Traduction

Sujet p. 6, 7, 8

> Traduisez en français l'extrait du document 1 allant de « Los patrones pagaban menos de lo ofrecido… » (ligne 35) jusqu'à la fin du texte, « …con el traje de boda almidonado » (ligne 41).

Démarche : La traduction conserve les temps du récit et le sens des expressions idiomatiques. «La Migra andaba pisándole los talones» signifie qu'elle le talonnait sans cesse ; «ubicarse» signifie ici prendre ses repères. Le glossaire précise que les *huaraches* sont des sandales et que *chapucear* signifie baragouiner.

RÉPONSE À RETENIR

Les patrons payaient moins que ce qui avait été promis et, à la première réclamation, faisaient appel à la police, toujours aux aguets à la recherche des clandestins. Pedro ne pouvait s'établir nulle part longtemps : la « Migra » le talonnait sans cesse. Mais finalement, il ôta son chapeau et ses sandales, adopta le jean et la casquette, et apprit à baragouiner quelques phrases en anglais. Dès qu'il eut pris ses repères dans cette nouvelle terre, il retourna dans son village chercher son amoureuse de jeunesse. Inmaculada l'attendait dans sa robe de mariée amidonnée.

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2022/spe-llcer-espagnol-2022-metropole-remplacement-sujet-officiel.pdf
© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.